



| Guía Docente                                                                                                   |                                                                                             |                    |                                |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------|-----------|
| Datos Identificativos                                                                                          |                                                                                             |                    |                                | 2020/21   |
| Asignatura (*)                                                                                                 | Idioma moderno                                                                              |                    | Código                         | 612G01042 |
| Titulación                                                                                                     |                                                                                             |                    |                                |           |
| Descriptoros                                                                                                   |                                                                                             |                    |                                |           |
| Ciclo                                                                                                          | Período                                                                                     | Curso              | Tipo                           | Créditos  |
| Grao                                                                                                           | 2º cuatrimestre                                                                             | Cuarto             | Optativa                       | 6         |
| Idioma                                                                                                         | Inglés                                                                                      |                    |                                |           |
| Modalidade docente                                                                                             | Presencial                                                                                  |                    |                                |           |
| Prerrequisitos                                                                                                 |                                                                                             |                    |                                |           |
| Departamento                                                                                                   | Letras                                                                                      |                    |                                |           |
| Coordinación                                                                                                   | Estévez Saa, José Manuel                                                                    | Correo electrónico | jose.manuel.estevez.saa@udc.es |           |
| Profesorado                                                                                                    | Dopico Garcia, Alberto                                                                      | Correo electrónico | alberto.dopico@udc.es          |           |
|                                                                                                                | Estévez Saa, José Manuel                                                                    |                    | jose.manuel.estevez.saa@udc.es |           |
| Web                                                                                                            |                                                                                             |                    |                                |           |
| Descrición xeral                                                                                               | Estudo da terminoloxía e das expresións do inglés xurídico e a súa traducción o español     |                    |                                |           |
| Plan de continxencia                                                                                           | 1.Modificacións nos contidos                                                                |                    |                                |           |
|                                                                                                                | Non se modifican.                                                                           |                    |                                |           |
|                                                                                                                | 2.Metodoloxías                                                                              |                    |                                |           |
|                                                                                                                | *Metodoloxías docentes que se manteñen                                                      |                    |                                |           |
|                                                                                                                | Textos, Documentos e Traballos tutelados.                                                   |                    |                                |           |
|                                                                                                                | *Metodoloxías docentes que se modifican                                                     |                    |                                |           |
|                                                                                                                | Sesións presenciais que pasan a ser telemáticas no mesmo horario vía Email, Moodle e Teams. |                    |                                |           |
|                                                                                                                | 3.Mecanismos de atención personalizada ao alumnado                                          |                    |                                |           |
|                                                                                                                | Moodle, Teams e Correo Electrónico.                                                         |                    |                                |           |
|                                                                                                                | 4.Modificacións na avaliación                                                               |                    |                                |           |
| Avaliación Continua 100%. Traballos tutelados, Tarefas de lectura, Ensaio, Exercicios e Actividades propostas. |                                                                                             |                    |                                |           |
| Observacións de avaliación:                                                                                    |                                                                                             |                    |                                |           |
| Participación avaliada vía Teams e a través de contribucións escritas á discusión.                             |                                                                                             |                    |                                |           |
| 5.Modificacións da bibliografía ou webgrafía                                                                   |                                                                                             |                    |                                |           |
| Non se modifica. Facilitaranse textos en formato electrónico sempre que sexa posible.                          |                                                                                             |                    |                                |           |

| Competencias do título |                        |
|------------------------|------------------------|
| Código                 | Competencias do título |

| Resultados da aprendizaxe                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |                        |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------|----|
| Resultados de aprendizaxe                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  | Competencias do título |    |
| Coñecemento dos ámbitos semánticos do inglés xurídico e a súa correspondencia no español jurídico.                                                                                                                                                                                                                             |  | A1                     | B3 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  | A2                     |    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  | A4                     |    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  | A5                     |    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  | A6                     |    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  | A8                     |    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  | A9                     |    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  | A10                    |    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  | A12                    |    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |                        |    |
| Manexo de oratoria xurídica.(Capacidade de expresarse apropiadamente en público).                                                                                                                                                                                                                                              |  | A12                    |    |
| Que os estudantes demostrasen posuir e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral, e adóitase atopar a un nivel que, aínda que se apoia en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo. |  |                        | B1 |



|                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |     |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----|----|
| Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ao seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo. |  | B2  |    |
| Que os estudantes poidan transmitir, información, ideas, problemas e solucións a un público tanto especializado como non especializado.                                                                                                                               |  | B4  |    |
| Que os estudantes desenvolvesen aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grado de autonomía.                                                                                                                         |  | B5  |    |
| Comunicarse de una maneira efectiva nun entorno de traballo, amosando capacidade de expresión tanto oral como escrita en calquera das linguas oficiais da comunidade autónoma, así como nun idioma estranxeiro.                                                       |  | B12 |    |
| Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.                                                                                                                                                                                   |  |     | C2 |
| Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.                                                                                       |  |     | C3 |
| Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.                |  |     | C4 |
| Asumir como profesional e cidadán a importancia do aprendizaxe ao longo da vida.                                                                                                                                                                                      |  |     | C7 |

| Contidos                                                                     |                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temas                                                                        | Subtemas                                                                                                                                                                               |
| Países de fala inglesa. Termos e ideas:                                      | Política exterior.<br>Relacións internacionais.                                                                                                                                        |
| Textos e contextos. Civilización e cultura. Vocabulario e listado de termos: | Autoridades presidenciais.<br>Discursos inaugurais.<br>Doutrinas políticas.                                                                                                            |
| Sistemas legais e políticos. Palabras clave:                                 | Separación de poderes.<br>Lexislación, execución da lei, e enxuzamento e sentenza.                                                                                                     |
| Introdución ao Inglés Xurídico.                                              | Vocabulario básico do Inglés Xurídico e Empresarial.<br>Abreviaturas máis habituais e símbolos.<br>A numeración e as súas formas.                                                      |
| Correspondencia e contratos.                                                 | Correspondencia comercial.<br>Contratos mercantís.<br>Contrato de Traballo.<br>Contrato de arrendamento de servizos profesionais.                                                      |
| Documentos usados habitualmente nun Despacho profesional.                    | Memorandum / notas de réxime interior.<br>O telefax.<br>Correos electrónicos.<br>Toma de mensaxes telefónicas.<br>Facturas e follas de pedimento. Ordes de compra.                     |
| Formas e métodos de pago internacionais.                                     | O cheque, a letra de cambio, o pagaré.<br>Cartóns de crédito, débito, de viaxe, comerciais.<br>Condições de Comercio Internacional (INCOTERMS).<br>Crédito Documentario internacional. |
| As sociedades e a súa organización.                                          | A organigrama da Empresa.<br>Tipos de Negocio ou Empresa.<br>Clases de Sociedades Mercantís.                                                                                           |
| Propiedade Industrial                                                        | Patentes, Modelos de utilidade e Deseños Industriais.<br>Marcas Comunitarias.<br>O rexistro internacional.<br>A Oficina da propiedade Intelectual da Unión Europea (EUIPO)             |



| Planificación             |                            |                   |                                           |              |
|---------------------------|----------------------------|-------------------|-------------------------------------------|--------------|
| Metodoloxías / probas     | Competencias               | Horas presenciais | Horas non presenciais / traballo autónomo | Horas totais |
| Estudo de casos           | A5 A6 A8 A9 A10 B3 B5      | 7                 | 21                                        | 28           |
| Glosario                  | A9 A10 B3 C3 C4 C7         | 2                 | 14                                        | 16           |
| Proba obxectiva           | A1 A2 A4 A6 A9 B1 B2 B3 B4 | 2                 | 20                                        | 22           |
| Presentación oral         | A12 B12 C2                 | 1                 | 10                                        | 11           |
| Prácticas a través de TIC | C3                         | 10                | 19                                        | 29           |
| Sesión maxistral          | A1 A2 A4                   | 14                | 10                                        | 24           |
| Discusión dirixida        | A8 A9 A10 A12 B3           | 6                 | 8                                         | 14           |
| Atención personalizada    |                            | 6                 | 0                                         | 6            |

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientativo, considerando a heteroxeneidade do alumnado

| Metodoloxías              |                                                                                                                        |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Metodoloxías              | Descrición                                                                                                             |
| Estudo de casos           | Resolver supostos de construcións de inglés xurídico mediante as directrices do profesor.                              |
| Glosario                  | Elaboración de listados de termos de inglés xurídico extraídos dos textos propostos polo profesor                      |
| Proba obxectiva           | Respostas breves a preguntas dos aspectos máis relevantes da materia.                                                  |
| Presentación oral         | Exposición verbal por parte dos alumnos/as de traballos específico.                                                    |
| Prácticas a través de TIC | Aplicación dos aspectos teóricos da materia mediante a elaboración traballos.                                          |
| Sesión maxistral          | Exposición por parte do profesor dos temas da materia.                                                                 |
| Discusión dirixida        | Exposición oral onde interactúan o profesor e os alumnos/as de forma ordenada sobre aspectos de relevantes da materia. |

| Atención personalizada    |                                                                                                                                               |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Metodoloxías              | Descrición                                                                                                                                    |
| Prácticas a través de TIC | Estudo de casos: resolver supostos de construcións de inglés xurídico mediante as directrices do profesor.                                    |
| Presentación oral         | Glosario: elaboración de listados de termo de inglés xurídico coa axuda do profesor.                                                          |
| Proba obxectiva           | Proba obxectiva: contestación a preguntas breves.                                                                                             |
| Estudo de casos           | Slución de problemas: cuestións xurdidas a raíz da exposición oral do profesor que requiren algunha aclaración.                               |
| Discusión dirixida        | Presentación oral: exposición verbal dos traballos elaborados polos alumnos/as.                                                               |
| Glosario                  | Prácticas a través de TIC: aplicación da teoría do inglés xurídico utilizando textos de inglés xurídico e a su tradución ao español xurídico. |
| Sesión maxistral          | Discusión dirixida: especial atención a cuestións de interés relevante suscitadas polos alumnos/as moderada polo profesor.                    |
|                           | Sesión maxistral: o profesor explicará con especial atención aqueles aspectos máis substanciais da materia.                                   |

| Avaliación                |                            |                                                                                                     |               |
|---------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Metodoloxías              | Competencias               | Descrición                                                                                          | Cualificación |
| Prácticas a través de TIC | C3                         | Traballos elaborados polos alumnos/as sobre aspectos relevantes da materia.                         | 20            |
| Presentación oral         | A12 B12 C2                 | Exposición verbal na aula dos traballos elaborados polos alumnos/as.                                | 10            |
| Proba obxectiva           | A1 A2 A4 A6 A9 B1 B2 B3 B4 | Preguntas que requiren unha resposta breve.                                                         | 20            |
| Estudo de casos           | A5 A6 A8 A9 A10 B3 B5      | Resolver supostos de construción de inglés xurídico mediante a correspondencia en español xurídico. | 25            |



|                    |                    |                                                                                               |    |
|--------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Discusión dirixida | A8 A9 A10 A12 B3   | Participación dos alumnos/as nas cuestións académicas suscitadas na aula.                     | 5  |
| Glosario           | A9 A10 B3 C3 C4 C7 | Elaborar listados de termos de inglés xurídico derivados de textos de inglés xurisprudencial. | 10 |
| Sesión maxistral   | A1 A2 A4           | Asistencia dos alumnos/as a exposición oral do profesor sob re os temas da materia.           | 10 |

## Observacións avaliación

Toda parte avaliada debe acadar 4/10. O alumno/a debe realizar, como mínimo o 5% do traballo requerido para a cualificación final.

Si suspende unha parte o varias, ésta ou éstas deberán repetirse no exame de xullo.

Aqueles alumnos/as oficialmente matriculados a tempo parcial e que teñan concedida unha dispensa académica, como establece a Normativa de permanencia desta univesidade, serán avaliados en calquera oportunidade seguindo os mesmos criterios establecidos para a segunda oportunidade de xullo.

## Fontes de información

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bibliografía básica</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Alcaraz, E. y Hughes, B. (2000). Diccionario de términos jurídicos.. Barcelona: Ariel</li> <li>- Infante Lope, J. (1984). Diccionario jurídico. Barcelona:Vecchi</li> <li>- White, James Boyd (1993). Justice and Translation. Chicago: University of Chicago Press</li> <li>- Alcaraz Varó, Enrique; Hughes, Brian (2002). El español jurídico . Barcelona : Ariel Derecho,</li> <li>- Russell, Frances; Locke, Christine (1998). An introduction for students of English. Prentice Hall Europe</li> <li>- Miguel Castelo Montero (). Diccionario comentado de términos financieros Ingleses de uso frecuente en Español. Fundación una Galicia Moderna. Netbiblo, S.L.</li> </ul> |
| <b>Bibliografía complementaria</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## Recomendacións

### Materias que se recomenda ter cursado previamente

Comunicación oral e escrita/612G01004

### Materias que se recomenda cursar simultaneamente

### Materias que continúan o temario

## Observacións

(\*)A Guía docente é o documento onde se visualiza a proposta académica da UDC. Este documento é público e non se pode modificar, salvo casos excepcionais baixo a revisión do órgano competente dacordo coa normativa vixente que establece o proceso de elaboración de guías